

<p>Commission paritaire pour les attractions touristiques (333)</p>	<p>Paritair Comité voor toeristische attracties (333)</p>
<p>Convention collective de travail du 15 juin 2009 relative au revenu minimum sectoriel</p>	<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende het sectoraal minimumloon</p>
<p>Chapitre 1er: Champ d'application</p> <p>Article 1</p> <p>§1</p> <p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs relevant de la compétence de la Commission Paritaire pour les attractions touristiques et à leurs travailleurs.</p> <p>On entend par « travailleurs » les ouvriers et employés masculins et féminins.</p>	<p>Hoofdstuk I: Toepassingsgebied</p> <p>Artikel 1</p> <p>§1</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die tót de bevoegdheid van het Paritair Comité voor toeristische attracties behoren en hun werknemers.</p> <p>Onder "werknemers" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.</p>
<p>CHAPITRE II - Principes</p> <p>Article 2</p> <p>§1 Un revenu sectoriel minimum mensuel de 1.387,49 EUR est garanti aux travailleurs âgés de vingt et un ans ou plus.</p> <p>De plus, à dater du 1^{er} avril 2009, est garanti un revenu sectoriel minimum mensuel de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1.449,0114 EUR pour le personnel saisonnier et fixe de 21 ans ou plus en deuxième saison consécutive et ayant une ancienneté de minimum 100 jours de travail effectif - 1.465,3627 EUR pour le personnel saisonnier et fixe de 21 ans ou plus en troisième saison consécutive et ayant une ancienneté de minimum 200 jours de travail effectif. <p>§2 Pour les travailleurs qui sont payés à l'heure, les montants susmentionnés sont convertis en un salaire horaire, en les divisant par la durée hebdomadaire moyenne du travail, telle que définie à l'article 3 de la CCT du 15 juin 2009 relative à la durée du travail, pour ensuite les multiplier par 12 et les diviser par 52, ce qui aboutit aux montants suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 8,4261 EUR pour les travailleurs de vingt et un ans - 8,7997 EUR pour le personnel saisonnier et fixe de 21 ans ou plus, en deuxième saison consécutive et ayant une ancienneté de minimum 100 jours de travail effectif - 8,8990 EUR pour le personnel saisonnier et fixe de 21 ans ou plus, en troisième saison consécutive et ayant une ancienneté de minimum 200 jours de travail effectif. <p>§3 Le revenu sectoriel minimum en vertu des premier et deuxième alinéas est lié à l'indice des prix à la consommation en vigueur le 1^{er} septembre 2008</p>	<p>HOOFDSTUK II - Beginselen</p> <p>Artikel 2</p> <p>§1 Een wordt een sectoraal minimummaandloon van 1387,49 EURO gewaarborgd aan de werknemers van eenentwintig jaar of ouder.</p> <p>Bovendien wordt een sectoraal minimummaandloon gewaarborgd met ingang van 1 april 2009 van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1449,0114 EURO voor het seizoens- en vast personeel van 21 jaar of ouder dat een tweede opeenvolgend seizoen komt en een anciënniteit heeft van minimum 100 effectieve werkdagen - 1465,3627 EURO voor het seizoens- en vast personeel van 21 jaar of ouder dat een derde opeenvolgend seizoen komt en een anciënniteit heeft van minimum 200 effectieve werkdagen <p>§2 Voor de werknemers die per uur worden betaald, worden hogervermelde bedragen omgezet naar een uurloon, door deze bedragen te delen door de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur zoals bepaald in artikel 3 van de CAO van 15 juni 2009 ... betreffende de arbeidsduur, en dat bedrag vervolgens te vermenigvuldigen met 12 en te delen door 52, hetgeen resulteert in volgende bedragen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 8,4261 EURO aan de werknemers van eenentwintig jaar - 8,7997 EURO voor het seizoens- en vast personeel van 21 jaar of ouder dat een tweede opeenvolgend seizoen komt en een anciënniteit heeft van minimum 100 effectieve werkdagen - 8,8990 EURO voor het seizoens- en vast personeel van 21 jaar of ouder dat een derde opeenvolgend seizoen komt en een anciënniteit heeft van minimum 200 effectieve werkdagen <p>§3 Het sectoraal minimumloon dat ingevolge het eerste en het tweede lid is gewaarborgd, is gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen dat op 1 september 2008 van kracht is (indexcijfer augustus 2008).</p>

<p>(indice août 2008).</p> <p>Le revenu sectoriel minimum moyen suit les fluctuations de l'indice des prix à la consommation selon les modalités définies dans la CCT n° 43, jusqu'au 31 décembre 2009.</p> <p>A partir du 1^{er} janvier 2010, les indexations s'effectueront conformément à la CCT relative aux indexations des salaires conclue le 15 juin 2009 au sein du secteur des attractions touristiques. La disposition transitoire prévue à l'art. 3 de la CCT en question s'appliquera dans ce contexte.</p>	<p>Tôt 31 december 2009 volgt het sectoraal minimumloon de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten bepaald in CAO nr. 43.</p> <p>Vanaf 1 januari 2010 zullen de indexaties gebeuren overeenkomstig de CAO betreffende de indexeringen van de lonen die op 15 juni 2009 werd afgesloten in de sector van de toeristische attracties. De overgangsregeling voorzien in art. 3 van desbetreffende CAO zal hierbij toegepast worden.</p>
<p>Article 3</p> <p>Les travailleurs âgés de moins de vingt et un ans bénéficient d'un salaire minimum correspondant aux pourcentages suivants , du salaire sectoriel minimum, défini à l'article 2 :</p> <p>a) à 20 ans : 94 %</p> <p>b) à 19 ans : 88 %</p> <p>c) à 18 ans : 82 %</p> <p>d) à 17 ans : 76 %</p> <p>e) à 16 ans : 70 %</p> <p>Commentaire :</p> <p>Cette mesure a pour objectif, la mise au travail des jeunes, travailleurs peu expérimentés. L'échelle de rémunération prévue à l'article 3, rend ces jeunes travailleurs plus attractifs sur le marché du travail, et permet de compenser leur manque d'expérience et/ou leur faible formation professionnelle.</p>	<p>Artikel 3</p> <p>De werknemers van minder dan eenentwintig jaar , hebben recht op een sectoraal minimumloon dat overeenstemt met de volgende percentages van het sectoraal minimumloon bepaald bij artikel 2:</p> <p>a) op 20 jaar: 94 %</p> <p>b) op 19 jaar: 88 %</p> <p>c) op 18 jaar: 82 %</p> <p>d) op 17 jaar: 76 %</p> <p>e) op 16 jaar: 70 %</p> <p>Commentaar:</p> <p>De bedoeling van deze maatregel bestaat erin om jongeren aan het werk te zetten, met name weinig ervaren werknemers. De loonschaal voorzien in artikel 3, maakt deze jonge werknemers aantrekkelijker op arbeidsmarkt en maakt het mogelijk hun gebrek aan ervaring en/of hun geringe beroepsopleiding te compenseren.</p>
<p>Article 4</p> <p>Par prestations normales de travail , on entend le travail effectivement fourni à concurrence de la durée du travail hebdomadaire, telle que définie à l'article 3 de la CCT du 15 juin 2009 relative à la durée du travail.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>Onder normale arbeidsprestaties wordt verstaan: de werkelijke geleverde arbeid ten belope van de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur, zoals bepaald in artikel 3 van de CAO van 15 juni 2009 betreffende de arbeidsduur.</p>
<p>Article 5</p> <p>Pour les travailleurs occupés à temps partiel, le revenu sectoriel minimum , tel que fixé aux articles 2 et 3, est calculé proportionnellement à la durée de la prestation de travail mensuelle.</p>	<p>Artikel 5</p> <p>Voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers wordt het sectoraal minimumloon, bepaald bij de artikelen 2 en 3, berekend in verhouding tot de duur van de maandelijkse arbeidsprestaties.</p>

<p>Article 6</p> <p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par revenu sectoriel minimum :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les rémunérations et salaires promérités par mois conformément aux barèmes de rémunérations et salaires fixés par la commission paritaire des attractions touristiques, les conventions collectives d'entreprise ou les contrats de travail individuels. Dans la rémunération mensuelle doivent être comprises aussi bien la partie fixe que la partie variable; - l'équivalence mensuelle des primes et autres avantages éventuels payés en nature, accordés en vertu des conventions collectives de travail, de conventions d'entreprise, de contrats de travail individuels ou d'usages. 	<p>Artikel 6</p> <p>Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder sectoraal minimumloon verstaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de wedden en lonen verdiend per maand overeenkomstig de loonschalen die vastgesteld zijn door het paritair comité van de toeristische attracties, de collectieve ondernemingsovereenkomsten of de individuele arbeidsovereenkomsten. Het maandloon moet zowel het vaste als het veranderlijke gedeelte bevatten; - de tegenwaarde per maand van de premies en andere voordelen eventueel in natura betaald, die worden toegekend krachtens collectieve arbeidsovereenkomsten, ondernemingsovereenkomsten, individuele arbeidsovereenkomsten of gebruiken.
<p>Article 7</p> <p>Sont toutefois exclus pour la détermination du revenu sectoriel minimum:</p> <p>1° les compléments pour le travail supplémentaire fixés par l'article 29, § 1er de la loi sur le travail du 16 mars 1971;</p> <p>2° les avantages prévus par les dispositions de l'article 19, § 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;</p> <p>3° les primes ou indemnités accordées en contrepartie des frais réellement supportés par les travailleurs.</p>	<p>Artikel 7</p> <p>Voor de bepaling van het sectoraal minimumloon worden evenwel uitgesloten :</p> <p>1° de bijlagen voor overwerk bepaald bij artikel 29, § 1 van de arbeidswet van 16 maart 1971;</p> <p>2° de voordelen waarin is voorzien door de bepalingen van artikel 19, § 2 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;</p> <p>3° de premies of vergoedingen die worden uitgekeerd wegens werkelijke door de werknemers gedragen kosten.</p>
<p>CHAPITRE V - Durée de la convention</p> <p>Article 8</p> <p>La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle peut être résiliée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la commission paritaire pour les attractions touristiques.</p>	<p>HOOFDSTUK V - Duur van de overeenkomst</p> <p>Artikel 8</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en wordt afgesloten voor onbepaalde duur.</p> <p>Zij kan worden opgezegd door één der partijen, mits een opzegging van drie maanden gericht bij aangetekende brief aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de Toeristische attracties.</p>

<p>Commentaire à cette CCT:</p> <p>La présente CCT ne fait pas préjudice aux dispositions de la CCT du 7 février 2007 (conclue en exécution de l'article 27 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires).</p>	<p><i>Commentaar bij de CAO:</i></p> <p>Deze CAO doet geen afbreuk aan de bepalingen van de CAO van 7 februari 2007 (cao gesloten in uitvoering van artikel 27 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités) toevoegen)</p>
--	---